

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1984.

Art. 3. Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Openbaar Ambt, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juni 1984.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

De Minister van Binnenlandse Zaken  
en van Openbaar Ambt,  
Ch.-F. NOTHOMB

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

De Minister van Financiën,  
W. DECLERCQ

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
L. WALTNIËL

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUIENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 84 — 1109

Aanvullende Overeenkomst betreffende de zekerheidsstelling « judicatum solvi », de gerechtelijke bijstand en de lijfswang, ondertekend te Brussel op 4 november 1932, bij de Overeenkomst tussen België en Groot-Brittannië van 21 juni 1922 (1)

Bij brieven van 17 oktober en 23 december 1983 heeft de Ambassade van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland te Brussel, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7, 1 en 2, van de Aanvullende Overeenkomst, kennisgegeven dat de toepassing ervan uitgebreid wordt tot Noord-Ierland en tot het eiland Man respectievelijk vanaf 17 november 1983 en 23 januari 1984.

N. 84 — 1110 (84 — 496)

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Hongaarse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en Protocol, ondertekend te Boedapest op 19 juli 1982. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 1984 dienen in de Nederlandse tekst van de Overeenkomst en in het slotbericht betreffende de inwerkingtreding volgende verbeteringen te worden aangebracht :

1. Bladzijde 3383 :

In artikel 4, (2), a), laatste lijn dienen de woorden « zijn onderworpen » te worden vervangen door de woorden « zijn levensbelangen heeft ».

2. Bladzijde 3395 :

In de tekst betreffende de inwerkingtreding die onmiddellijk volgt op het Protocol, dient de 3de lijn te worden gelezen als volgt : « en door de Hongaarse Volksrepubliek op 17 februari 1984, is deze Overeenkomst... ».

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1934.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1984.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 1984.

### BAUDOUIIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

Le Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique,  
Ch.-F. NOTHOMB

Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Le Ministre des Finances,  
W. DECLERCQ

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,  
L. WALTNIËL

### MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 84 — 1109

Convention sur la caution « judicatum solvi », l'assistance judiciaire et la contrainte par corps, signée à Bruxelles le 4 novembre 1932, additionnel à la Convention entre la Belgique et la Grande-Bretagne du 21 juin 1922 (1)

Par lettres des 17 octobre et 23 décembre 1983, l'Ambassade du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Bruxelles a notifié, conformément à l'article 7, 1 et 2, que l'application de cette Convention additionnelle est étendue à l'Irlande du Nord et à l'île de Man respectivement à partir du 17 novembre 1983 et du 23 janvier 1984.

F. 84 — 1110 (84 — 496)

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire hongroise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, et Protocole, signés à Budapest le 19 juillet 1982. — Errata

Il y a lieu d'apporter les corrections suivantes au texte néerlandais de la Convention, ainsi qu'à la mention finale concernant son entrée en vigueur, publiées au *Moniteur belge* du 16 mars 1984 :

1. Page 3383 :

Article 4, (2), a), dernière ligne : remplacer les mots « zijn onderworpen » par les mots « zijn levensbelangen heeft ».

2. Page 3395 :

Texte relatif à l'entrée en vigueur suivant immédiatement le Protocole, lire à la 3e ligne : « en door de Hongaarse Volksrepubliek op 17 februari 1984, is deze Overeenkomst... ».

(1) Voir *Moniteur belge* du 18 janvier 1934.